

National Spanish Examinations

Practice Proficiency Exam – Level 4 - 2015

Part One. Reading Comprehension.

This section will measure your proficiency in reading Spanish and contains 14 multiple choice questions in increasing order of difficulty. You should work as far into the section as you can.

Each item is comprised of (1) a context in English, (2) an authentic reading in Spanish, and (3) a question in English. Each question is followed by four possible answers, only ONE of which is correct. Choose the **ONE** answer which best completes each statement.

1. Valentina is taking a cooking class and is assigned the following article in a culinary arts magazine.



La quinua es un cereal muy antiguo endémica a las culturas andinas. Los españoles, desconociendo el poder nutritivo de la quinua y recelosos de su costado religioso, lo descartaron y reemplazaron por otros alimentos. Se cultiva desde hace más de cinco mil años en toda la región del altiplano andino en América del Sur a más de 3.000 metros de altura sobre el nivel del mar. Los antiguos incas la llamaban el Grano Madre y la veneraban como planta sagrada. Muchos estudios recientes dicen que el valor nutritivo de la quinua es sólo comparable con la leche materna, lo que la convierte en uno de los alimentos más completos y balanceados. Por eso la NASA la incluyó en los menús de los astronautas para los viajes espaciales de larga duración. Su aspecto es similar al cuscús y su sabor cercano al arroz integral.

What example is given as evidence of quinoa's nutritional value?

- That Spanish conquerors likened it to brown rice.
- That the Incas used it as a holistic remedy.
- That astronauts use it in long space flights.
- That it is recommended for pregnant women.

2. Chloe sees this entry posted on a news website.

Paleontólogos mexicanos anunciaron el descubrimiento en el desierto del estado de Coahuila de 50 vértebras que se piensa son la cola de un dinosaurio. El Instituto Nacional de Antropología e Historia indicó que la cola mide cinco metros (16 pies) y parece ser la de un hadrosáurido. Aunque no es posible confirmar la especie, sería la primera cola completa de ese tipo hallada en México. La paleontóloga Felisa Aguilar dijo que descubrieron casi la mitad del dinosaurio, que medía unos 12 metros (36 pies) y que vivió hace unos 72 millones de años. La excavación duró 20 días en la municipalidad de General Cepeda en el estado norteño, fronterizo con Estados Unidos. Los paleontólogos, que trabajaron en conjunto con la Universidad Nacional Autónoma de México, hallaron además huesos de la cadera.

What is the main point of the article?

- That paleontologists identified a find in Mexico as a hadrosaur.
- That dinosaur bones cannot last for more than 72 million years.
- That dinosaurs in Mexico are thought to have had very long tails.
- That archaeologists don't usually dig in the Mexican desert.

3. Juan Luis is conducting some genealogy research when he comes across this posting on a family history site originating in Argentina.

La palabra genealogía proviene del griego, "genos" (raza) y "logos" (ciencia), y consiste en la enumeración de los antepasados de una persona. Es una de las ciencias auxiliares de la historia (1) que trata del origen y descendencia de las familias (o de un linaje) a través de una realidad documental y (2) que por medio del estudio de documentos fidedignos se ocupa en establecer el parentesco entre personas y familias y el origen, descendencia y alianzas de las mismas. La genealogía se nutre de diversas fuentes de información escritas, pero siempre se debe comenzar por la tradición.

What statement best summarizes this posting?

- It describes why genealogy is of historical importance to society.
- It defines genealogy as a subcategory of history in which a person traces his/her lineage.
- It explains the importance of oral tradition and legal documents in doing genealogical research.

- It classifies the steps in researching one's ancestry.
4. Rodrigo is browsing a technology website and comes across the following excerpt.



Aunque las redes inalámbricas para conectarse a Internet son comunes en la mayoría de las ciudades del planeta, existen lugares extraños en los que se puede encontrar conexiones WiFi. Por ejemplo, un cementerio en Kentucky puede ser el único en el mundo en ofrecer conexión WiFi. El servicio fue establecido para ayudar a los visitantes con sus investigaciones genealógicas. Como otro ejemplo, una empresa de telefonía sueca instaló puntos de acceso a Internet WiFi a lo largo de la montaña más alta de la Tierra: el monte Everest. También, los primeros turistas espaciales que viajen con la compañía Virgin Galactic pueden sumar a la experiencia de la gravedad cero, la de navegar por Internet desde sus naves espaciales.

What is the main point of the article?

- That WiFi access is available in some very unusual and unexpected places.
- That Virgin Galactic intends to provide tours to outer space.
- That it is possible to use wireless Internet all over the world.
- That Mount Everest is the only mountain in the world with WiFi.
5. While looking for books through an online website, you come across this review.

Busque otra opción para conocer la historia de España. Compré *La Historia de España* guiado por el título, una historia de España para personas con conocimientos superficiales de esta a fin de profundizarlos un poco más. ¡Totalmente decepcionado! Es una historia escrita para personas que conocen muy bien la historia de España. Aquí no se hace una descripción de los hechos. Todo se da por sabido y lo que se hacen son comentarios e historia social de España. Si usted no conoce a profundidad la historia de España no se le ocurra leer este libro porque lo único que logrará es confundirse. Los nombres de los personajes van surgiendo como si ya uno los conociera. No digo que el libro sea malo. Lo que digo es que no es un libro para conocer la historia de España que es lo que induce a creer el título de la obra. Si su interés es conocer esta historia le recomiendo, del mismo autor la *Historia de España para Dummies* o leer artículos de revistas como *Aventura de la Historia*.

What statement best characterizes the opinion presented in this review?

- Several parts of the book are very poorly written.

- This book is an excellent manual for those who know nothing of Spain's history.
 - The title of the book does not accurately reflect its contents.
 - This book is a collection of articles about historic adventures.
6. While reading an online newspaper from Colombia, you come across this article dealing with conditions in various prisons.

A la frialdad de las cifras que revelan el estado lamentable en que se encuentra la mayoría de las cárceles del país, le hacía falta la crudeza testimonial de sus protagonistas: los miles de sindicados y condenados que, por diversas circunstancias, hoy pagan sus culpas en centros penitenciarios que degradan la condición humana. Las imágenes de los reclusos que deben compartir un reducido espacio, durmiendo incluso bajo los camastros de una celda; el estado deplorable de los sanitarios; la demora en el suministro de medicamentos para quienes padecen enfermedades graves; la falta de agua y de mínimas condiciones higiénicas distan mucho de lo que debería ser la prestación de un servicio carcelario digno y eficiente.

Which condition of Colombian prisons is mentioned in this article?

- The corruption among prison administrators.
 - The growing drug problem compounded by the poor conditions.
 - The delay in dispensing medicines to the seriously ill.
 - The lack of prison chaplains to help inmates cope.
7. Megan sees this article in the entertainment section of an online magazine.

La palabra "paparazzi" surge de una deformación de "pappataci", palabra que en el idioma italiano se utiliza generalmente para designar a un grupo de insectos zumbadores tales como la mosca o los jejenes, los cuales son temidos por su picadura. Por analogía, los italianos la aplicaron a los fotógrafos, quienes solos o en enjambre acechan a diario a los ricos y famosos del mundo entero para obtener una imagen de su vida privada.

According to the article, where does the word "paparazzi" come from?

- From an Italian expression that refers to the sting of a bee.
 - From a corrupt form of a word that means buzzing insects.
 - From an Italian word for predator of the rich and famous.
 - From a word that is usually used to describe people who snoop or pry.
8. Lidia reads this article while surfing the Internet.

Posiblemente a las cigarras se las conoce ante todo por su canto rechinante, que se multiplica hasta convertirse en un zumbido abrumador cuando es producido a la vez por cientos de estos bichos. Este sonido tan característico de la especie proviene de las membranas vibratorias que los machos tienen en su abdomen. Las cigarras son

también famosas por su tendencia a desaparecer completamente durante varios años para reaparecer con renovado vigor a intervalos regulares. Sólo unas pocas de las aproximadamente 3.000 especies de cigarra existentes tienen esta costumbre. Otras se conocen como cigarras anuales debido a que, aunque los ciclos de vida de los individuos son de varios años, algunos adultos aparecen anualmente.

What is the main point of the article?

- To portray how female insects make noise to attract a mate.
- To describe why cigar smoking is a bad idea.
- To identify the differences between the annual and periodic planting of seeds and grains.
- To explain the two main characteristics of an insect.

9. As Miguel reads a copy of El País, he comes across this passage from an article.

Recientemente hemos tratado de atender a las empresas pequeñas. Lo hacíamos cuando no lo hacía nadie. Siempre hemos estado con los pequeños y medianos negocios, y seguiremos focalizados en aquellos. Pese a lo que opinen los analistas y agencias de las calificaciones y la fuga de clientes que no quisieron implementar nuestro modelo para que lleguen a ser una empresa exitosa, seguiremos apostando por nuestro modelo de negocio. Hemos percibido un aumento de inversiones en el balance para el margen de explotación. Estos tipos de negocios son nuestra fuente principal. Y pese a que todos los bancos sanos ahora han entrado en este segmento de retraso de cuota, nosotros seguimos ganando nuestra cuota de mercado.

What is the purpose of this passage?

- To warn consumers of possible exploitation by fraudulent investment firms.
- To promote a profitable business model for small and medium sized companies.
- To present a qualified analyst's data on current market trends.
- To advertise low interest rates on mortgages offered by a stable bank.

10. Juanita reads this article in a cooking magazine while looking for an interesting recipe.



Desde los albores de la cocina, nacieron las especias, las hierbas y los condimentos y, desde entonces, han acompañado todo platillo preparado por la especie humana. Durante mucho tiempo, algunos condimentos, como por ejemplo la sal, fueron los únicos recursos de los que se disponía para la conservación de los alimentos. También han sido utilizadas para dar sabor y color a los alimentos, pero aparte de sus usos culinarios la humanidad ha utilizado hierbas, especias y condimentos muy diversos para numerosos fines. Desde tiempos muy remotos varias culturas han utilizado hierbas para elaborar infusiones mitigadoras de dolores e incluso para la preparación de pociones mágicas por sus propiedades curativas. De todos modos, se destaca más el uso gastronómico--para dar sabor a los alimentos.

According to this article, which is the most common use of herbs and spices?

- To add color to foods.
- To add flavor to foods.
- To preserve food.
- To cure the sick.

11. While browsing a website originating in the Dominican Republic, you come across this text about sugar cane.



La caña es originaria de Nueva Guinea, de donde pasó a la India y de allí a China. Con la expansión musulmana, los árabes la introdujeron por el Mediterráneo hasta la Península Ibérica, de donde pasó a las islas atlánticas próximas (Azores, Madeira, Canarias). Cristóbal Colón introdujo a La Española la caña de azúcar durante su segundo viaje en 1493, pero no fue hasta el año 1501, después de varios intentos, cuando se logró prender la planta que procedía de las Islas Canarias. Desde La Española fue extendida hacia Cuba, Puerto Rico y toda América, convirtiéndose el continente americano en el mayor productor de azúcar de caña del mundo.

According to the text, what is the origin of the sugar cane which finally took root in Hispaniola?

- Cuba.
- The Canary Islands.
- The Iberian Peninsula.
- New Guinea.

12. You are visiting the Prado Museum in Madrid and have downloaded an app to your phone which explains the different works of art.



El quitasol (1777) es un cuadro de Francisco de Goya que forma parte de la serie de cartones para la Real Fábrica de Tapices. Aparecen dos figuras, una jovencita vestida a la moda francesa, y un criado. Las líneas de fuerza dibujan casi un triángulo equilátero, figura geométrica que expresa una gran serenidad, en el que se enmarca la muchacha. Por otro lado, todas las miradas convergen en el rostro de la joven, matizado por una sombra filtrada de suaves tonos verdes creados por el color de la sombrilla. El óvalo de la joven es una elipse regular y en ella se cruzan dos diagonales determinadas por la dirección de la mirada del mozo y la línea del muro de la izquierda, cuya perspectiva se ha forzado para que esta diagonal incida en el buscado centro de atención del cuadro.

According to the text, what statement best summarizes the analysis of the painting?

- The soft tones create a feeling of peaceful serenity.
- The dark and light areas separate the composition naturally.
- Mathematical proportions allowed for easy conversion into a tapestry.
- Geometrical lines direct the viewer to the woman's face.

13. While reading the daily newspaper, you see the following article posted on the environmental page.

La fractura hidráulica (también conocida por el término en inglés fracking) es una técnica para posibilitar o aumentar la extracción de gas y petróleo del subsuelo. Frente a la preocupación manifestada por algunas asociaciones ecologistas respecto a los posibles riesgos medioambientales derivados de esta técnica, en el sentido de que, además del demostrado incremento de sismos, los compuestos químicos podrían contaminar tanto el terreno como los acuíferos subterráneos. Las quejas de los residentes cercanos a un campo de pozos en una localidad provocaron una investigación llevada a cabo por la EPA y en la cual informó de la detección de metano y otros componentes químicos extraídos de dos fuentes potables, algunas de ellas con niveles peligrosos. El informe también advirtió que la contaminación encontrada es típicamente imposible o muy costosa de mitigar o corregir.

According to this text, which controversial effect of fracking was investigated?

- The possible sensory and neurological damage to workers.
- The high quantity of water required to complete the process.
- The high levels of contaminants in ground water.
- An increased threat of earthquakes in fracking zones.

14. You are reading the beginning of a short story by the Uruguayan author, Horacio Quiroga.

El hombre pisó algo blanduzco, y en seguida sintió la mordedura en el pie. Saltó adelante, y al volverse, con un juramento vio un yararacusú que, arrollada sobre sí misma, esperaba otro ataque.

El hombre echó una veloz ojeada a su pie, donde dos gotitas de sangre engrosaban dificultosamente, y sacó el machete de la cintura. La víbora vio la amenaza y hundió la cabeza en el centro mismo de su espiral; pero el machete cayó en el lomo, dislocándole las vértebras.

El hombre se bajó hasta la mordedura, quitó las gotitas de sangre, y durante un instante contempló. Un dolor agudo nacía de los dos puntitos violetas y comenzaba a invadir todo el pie. Apresuradamente se ligó el tobillo con su pañuelo y siguió por la picada hacia su rancho.

Given the first few lines, where does this story begin?

- In a hospital or clinic.
- On a soccer field.
- On a battlefield during a war.
- In the wilderness.

Part Two. Listening Comprehension.

This section will measure your proficiency in listening to spoken Spanish and contains 14 multiple choice questions in increasing order of difficulty. You should work as far into the section as you can.

Each item is comprised of (1) a context in English, (2) an audio clip in Spanish, and (3) a question in English. Each question is followed by four possible answers, only ONE of which is correct. Choose the **ONE** answer which best completes each statement.

To access these audio files, please visit www.nationalspanishexam.org.

15. You are listening to a person talk about smoking.



What is the man saying about smoking in Spain?

- That Spain restricts the growing of tobacco.
 - That it is illegal to smoke in public places.
 - That smokers should be courteous when smoking around others.
 - That Spanish legislators research the effects of smoking on health.
16. You and some friends are visiting a zoo and are in the aviary when you hear the guide talking about hummingbirds.



To what does the speaker say that the sudden appearance of a hummingbird is similar?

- A hallucination.
 - A magical force of nature.
 - The blink of an eye.
 - A rush of wind.
17. You hear this explanation on a TV food show.



Which area's cuisine is **NOT** mentioned as an influence on Cuban cooking?

- Hawaii.
 - Spain.
 - Caribbean countries.
 - Africa.
18. Alejandra is talking with her doctor about a recent basketball injury.



What diagnosis did Alejandra receive from her doctor?

- She has injured tendons in her arm.
 - She has broken a bone in her leg.
 - She has sprained her ankle.
 - She has dislocated her knee.
19. You are listening to a talk show discussing smoking and hear a woman voice her opinion.



What statement best summarizes this woman's opinion about smoking?

- Each person has the right to smoke as long as it doesn't infringe on the rights of others.
 - Smoking is a rude habit that has no place in modern society.
 - Although not very popular in today's culture, smoking is a way that some people socialize.
 - It is the responsibility of educated people to fight for a smoke-free society.
20. While listening to a radio program concerning the environment, you hear the following clip about glaciers.



According to this clip, what aspect of glaciers is most significant?

- The great density of the ice.
 - The long amount of time that it takes for them to be formed.
 - The destructive flooding that is caused when they melt.
 - The immense amount of snow that they are made up of.
21. While waiting for the bus, the woman next to you is using the speaker option on her cell phone. Consequently, you hear the following conversation.



What institution has this woman called?

- A bank.
 - A post office.
 - A hospital.
 - A restaurant.
22. At a culinary conference that discusses current trends in the cooking industry, a group of chefs listens to ideas as to what to do with food that is left over.



What is this chef's opinion as to what should be done with leftovers?

- Donate them to an organization which feeds the needy.
 - Freeze them for use at a later date in other dishes.
 - Throw them away because of the potential health risks.
 - Find a creative way to use them in the preparation of a new dish.
23. You are listening to a reading of the beginning of a short story by Gabriel García Márquez.



What statement best summarizes the attitude of the townspeople?

- They found it hard to believe that he was dead.
- They were relieved by his appearance in the coffin.
- They felt sorry for his widow who was grief stricken.
- They were saddened because he was their benefactor.

24. Maribel is walking down the street when she sees her old friend Miguel and notices that something is not quite right with him today.



Why is Miguel feeling a little unsettled today?

- Today is the anniversary of his mother's death.
- He just had an argument with his wife.
- His company downsized, and he has just lost his job.
- He found out some bad news about his mother yesterday.

25. While trying to solve a crime, Detective López listens to the following recording as a piece of evidence.



According to this recording, why did the woman call the emergency number?

- She was approached by two suspicious-looking men, one with a moustache.
- She saw two teenagers beating up an elderly man.
- Her employer was robbed 15 minutes before she got to work.
- Her son was assaulted in the park, and his bike was stolen.

26. You're watching a TV show about the history of crime and punishment and hear the following commentary.



What is the speaker's attitude towards the use of political torture?

- It's human nature to seek revenge.
- It only leads to more brutality.
- It is justifiable in the case of terrorism.
- It is just in extreme cases of criminal activity.

27. While listening to a radio broadcast, Diego hears this doctor talking about the benefits of children participating in sports.



What is the main point of this article?

- That it is important for children to have fun while they are in school.
- That playing sports can make a great difference in a child's life.
- That the health benefits of sports outweigh the risks of some games.
- That children should not be overscheduled.

28. Isabel's Spanish teacher read the following fable to the class and gave her class an assignment to match the moral of a Spanish fable to an English proverb.



What proverb best summarizes this fable?

- Actions speak louder than words.
- All that glitters is not gold.
- Jack of all trades, master of none.
- Beauty is in the eye of the beholder.



Version A

Answer Sheet

Practice Exam - National Spanish Examination - Proficiency - Level 4

© American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.
All rights reserved.

This test measures proficiency in Spanish reading and listening comprehension.

1. That astronauts use it in long space flights.
2. That paleontologists identified a find in Mexico as a hadrosaur.
3. It defines genealogy as a subcategory of history in which a person traces his/her lineage.
4. That WiFi access is available in some very unusual and unexpected places.
5. The title of the book does not accurately reflect its contents.
6. The delay in dispensing medicines to the seriously ill.

7. From a corrupt form of a word that means buzzing insects.
8. To explain the two main characteristics of an insect.
9. To promote a profitable business model for small and medium sized companies.
10. To add flavor to foods.
11. The Canary Islands.
12. Geometrical lines direct the viewer to the woman's face.
13. The high levels of contaminants in ground water.
14. In the wilderness.
15. That smokers should be courteous when smoking around others.
16. A hallucination.
17. Hawaii.
18. She has broken a bone in her leg.
19. Each person has the right to smoke as long as it doesn't infringe on the rights of others.
20. The destructive flooding that is caused when they melt.
21. A post office.
22. Find a creative way to use them in the preparation of a new dish.
23. They found it hard to believe that he was dead.
24. Today is the anniversary of his mother's death.
25. Her son was assaulted in the park, and his bike was stolen.
26. It only leads to more brutality.
27. That playing sports can make a great difference in a child's life.
28. All that glitters is not gold.